

看笑话学英文

ABC 人和剑人

◎天津教育出版社

ABC

双语系列

ABC 人

扬歌 编著
吴鸿富 插图

人和剑人





双语系列

ABC 人和剑人

看笑话学英文

扬 歌 编著
吴鸿富 插图



◎ 天津教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

ABC 人和剑人: 看笑话学英文 / 扬歌编著; 吴鸿富绘.
天津: 天津教育出版社, 2002
(ABC 双语系列 / 桂文亚主编)
ISBN 7-5309-3633-6

I. A... II. ①扬... ②吴... III. 英语课 - 中学 -
课外读物 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 069589 号

天津市版权局
著作权合同登记章
图字: 02-2002-166号

本书中文简体版的出版是得到台湾民生报社认可的。

ABC 双语系列丛书

ABC 人和剑人——看笑话学英文

出版人 肖占鹏

作者 扬歌

责任编辑 袁颖 徐彤

装帧设计 刘希立

插图 吴鸿富

出版发行 天津教育出版社
天津市张自忠路 189 号
邮政编码 300020

经销 新华书店

印刷 天津新华印刷二厂

版次 2002 年 10 月第 1 版

印次 2002 年 10 月第 1 次印刷

规格 32 开 (890 × 1240 毫米)

字数 56 千字

插页 2

印张 3.375

印数 1-2000

书号 ISBN 7-5309-3633-6/G·3070

定价 8.00 元

ISBN 7-5309-3633-6



9 787530 936337 >

- 责任编辑：袁 颖 徐 彤
- 封面设计：刘希立
- 封面画：刘希立



英文游戏闯关
《四月一日鱼人节》

绕口令学英文
《狐狸在秋天恋爱了》

英文脑筋急转弯
《骑星期四去得州》

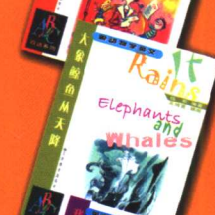
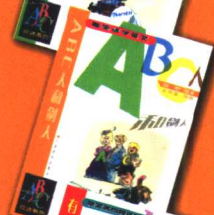
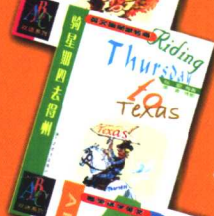
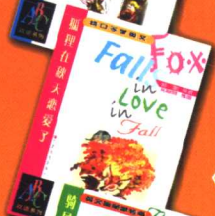
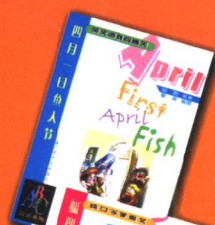
看笑话学英文
《ABC人和剑人》

英文名句模仿秀 ①
《有其父必有其子》

英文名句模仿秀 ②
《过去的, 就让它过去吧!》

跟动物学英文
《大象鲸鱼从天降》

英语文化面面观
《我的名字叫 Younger》





我儿子小时候在超级市场看到老外，高兴地大叫：“妈妈你看，ABC 人！”当下吓到了几个正在买东西的年轻人。

还有一次更绝，他自己用报纸粘了两把纸剑，学着电视剧中的大侠吆喝比划，然后突然转身对着我大吼一声：“爸爸你看，我是‘剑人’。”害得我立刻甘拜下风，愿意把我们家的“家长宝座”拱手让给这位“贱人”大侠。

由此看来，小孩子真的是说笑话的高手，不信你看下面的这则英文笑话，同样出自小孩之口：

A salesman approached Jimmy, sitting on the steps of a house, and asked, “Sonny, is your mommy home?”

“Yes,” replied Jimmy.

The salesman began to ring the bell. He rang, and rang, and rang, but there was no answer. Finally he turned back to Jimmy and said angrily, “I thought you said that your mommy was



home.”

“I did,” replied Jimmy, “but this isn’t my house.”

（推销员走过来，问坐在石阶上的吉米：“小鬼，你妈妈在家吗？”

吉米回答说：“在啊。”

于是推销员就开始按门铃。他按了很久，都没有人来开门。于是他转身很生气地对吉米说：“你不是说你妈妈在家吗？”

吉米回答说：“是啊。可是这又不是我家！”）

所以，人从小就会说笑话，人类从有了语言开始就在讲笑话。也就是说古今中外都有人在讲有趣的故事让别人开怀大笑，因此笑话已经有非常悠久的历史了。

在三国时期，魏国邯郸淳作了一本笑话集，叫做《笑林》，总共三卷，记载一些调侃庸愚的故事，是中国古代最早的笑话书，只可惜原

书已失传，今天仅留存 20 余则笑话。

中世纪欧洲宫廷里的弄臣(court jesters)专门搞笑以娱王公贵族。刚开始，他们用歌唱的方式来描述英雄的功绩(gest)。可是久而久之，这些英雄的故事变成了了无新意的八股，引不起大家的兴趣，于是他们就开始说起笑话或滑稽的故事。

中世纪后期和文艺复兴(Renaissance)时期，这些弄臣所说的笑话开始出现在笑话书(jestbook)里，其中最著名的是约在 1611 年出现的《塔尔顿笑话集》(Tarlton's Jests)。理查·塔尔顿(Richard Tarlton)是伊利莎白一世(Queen Elizabeth I)最宠爱的弄臣，因为会讲笑话而声名大噪，远近闻名，致使当时成为弄臣地位最高、最受欢迎的黄金时期。伊利莎白一世死后，宫廷里的弄臣慢慢地失去了原有的地位，可是笑话依旧受到欢迎，笑话书也不断出现。

谈到笑话和笑话书，历史上最著名的一个名字就是英国演员乔伊·米勒(Joe Miller, 1684 ~



1738)。他死后，英国剧作家约翰·莫特里(John Mottley)出版了《乔伊·米勒笑话集》(Joe Miller Jests)，所以英文里非常著名的笑话就叫做 a Joe Miller。

尽管现在已经没有宫廷弄臣，不过还是有许多人的工作就是要让我们发笑，比如马戏团的小丑、喜剧演员、用木偶表演的演员和他们所使用的木偶。而且很多笑话是历久弥新、不会褪色的，很多让以前的人发笑的事情，现在依旧会让我们发笑。我们会对结局令人讶异、夸大不实、荒诞不经的笑话开怀大笑，也会对一些笨拙、愚蠢，好像永远无法把事情做好的人疯狂大笑。当然，一个机智妙答也有很大的娱乐“笑”果。

这本书就是英文的“笑话书”，也就是除了笑之外还可以学英文的一本书。

Contents 【目录】



Part I 【第一部分】 1

你知道“为什么巫婆要骑着扫帚飞”吗?你能猜到一个刚刚喝了药水却上下左右跳个不停的人给出的原因会是什么吗?你又可以想到“闪电和电有什么不同”吗?赶快翻看 Part I 吧,你找到的答案很可能让你目瞪口呆!

在这部分里,你将看到 57 个内容相对简单的小笑话,为你的英语学习营造出轻松的氛围。每个笑话都配有“词汇加油站”,为你精讲其中重点词汇的用法并给出例句。为什么不边看笑话边学习呢?——不知不觉中,你的英文词汇运用能力已大大增强!

Part II 【第二部分】 59

当法官要求维持法庭内秩序的时候,被告却要求“我要汉堡和薯条”;你要有秘密想告诉好友,千万不要在玉米地里,因为那里“玉米有耳朵,马铃薯有眼睛,豆子还会说话”哟!还有,应付难度大的考试一定要用“难的”铅笔才行哟!——为什么会有这么多“风马牛不相及”的答案呢?

原来在英文里,许多词汇在不同的情景中会有不同的用法。Part II 中的 43 个小笑话就是由于人们对词义的理解不同而产生的。你也只有对“一词多义”了解更多,才会觉出这些笑话的幽默来。每个笑话后面的“鸡同鸭讲”帮你“深究”同一词汇的多种用法。为什么不边看笑话边体味英语的更高境界呢?——你的英文水平简直就是在突飞猛进嘛!



A monster was having dinner in a restaurant and ordered soup. When the waiter brought the soup, there was a fly in it. The monster looked into the bowl, **frowned**, and said, “Oh, waiter, could you **remove** the broth from around this fly?”



有一只怪兽在餐厅吃饭，点了汤。服务生把汤端来的时候，里头有一只苍蝇。怪兽看了一下碗，皱皱眉头，说：“先生，能不能麻烦你把苍蝇四周的汤汁给弄掉？”

Vocabulary

词汇加油站

frown: 皱眉头

He frowned as though deep in thought.

他皱着眉头，好像在深思的样子。

remove: 移开、消除

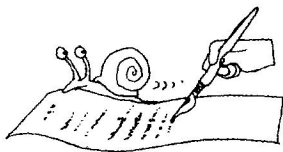
The waitress came in to remove the cups.

女服务员进来收拾杯子。

2

Mary: Why are you writing that letter so slowly?

John: Because it's to my cousin. He can't read very fast:



玛莉: 你写信为什么这么慢?

约翰: 因为那是写给我表弟的, 他没有办法看得很快。

Vocabulary

词汇加油站

slowly: 慢

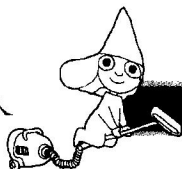
My little brother speaks slowly.

我弟弟说话很慢。

cousin: 堂(表)兄弟姊妹

I have two cousins, Mary and John.

我有两个堂姐弟, 玛莉和约翰。



3

Boss: Why is there a frankfurter behind your ear?

Employee: Gosh, I must have eaten my pencil for lunch!



老板: 为什么你的耳朵后面有一根香肠?

员工: 糟糕, 我一定把我的铅笔当午餐吃掉了!

Vocabulary

词汇加油站

frankfurter: 法兰克福香肠

A frankfurter is a type of smoked sausage.

法兰克福香肠是一种烟熏的香肠。

behind: 在……之后

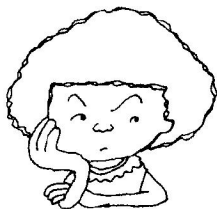
The moon disappeared behind a cloud.

月亮消失在一朵云的后面。

4

Mother: Eat your **spinach**. It puts color in your cheeks.

Daughter: Who wants green **cheeks**?



妈妈：多吃菠菜。菠菜可以让你的脸颊有些色泽。

女儿：谁要绿色的脸颊？

Vocabulary

词汇加油站

spinach: 菠菜

Popeye the sailorman eats spinach to make himself strong.

大力水手吃菠菜使自己很强壮。

cheek: 脸颊

He kissed her goodbye on the cheek.

他亲了她的脸颊说再见。



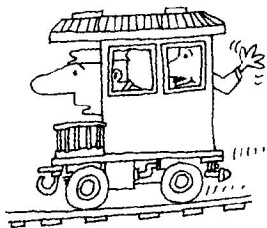
5

Passenger: Is this my train?

Conductor: No sir, it **belongs** to the railroad
company.

乘客：这是我的车厢吗？

列车员：不，先生。这车厢
是属于铁路局的。



Vocabulary

词汇加油站

belong: 属于

The handwriting must belong to a male.

这一定是男性的笔迹。

company: 公司、同伴

She works as a secretary in an insurance company.

她在一家保险公司当秘书。

6

Adam: Why are you jumping up and down?

Alan: I forgot to shake the bottle before I took some medicine.



亚当：你为什么上上下下跳个不停？

艾伦：我吃药之前忘了摇瓶子。

Vocabulary

词汇加油站

shake(动词三态⇒shake, shook, shaken): 摇、震动、震撼

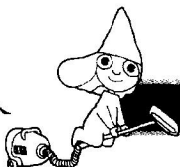
My mother's death has shaken my father dreadfully.

母亲的去世对父亲是很大的震撼。

medicine: 药

He took some medicine for coughing.

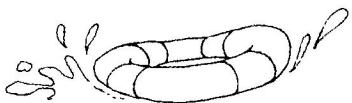
他吃了一些止咳药。



7

Alex: I've been **swimming** since I was four years old.

Alice: You must be **tired**.



亚历克斯：我从四岁就游泳游到现在。

艾丽斯：那你一定累坏了。

Vocabulary

字汇加油站

swim(动词三态⇒swim, swam, swum): 游泳

We managed to swim ashore.

我们设法游上了岸。

tired: 累

You must be tired after cycling all that distance.

骑那么远的路，你一定累坏了。